

JUMELLES 9+

BINOCULARS

EXPERT



ZOOM
x10

SCIENCE PLUS +

Buki
France

Contenu • Contents • Inhalt Inhoud • Contenido • Contenuto



FR

1. Jumelles
2. Chiffonnette
3. Pochette de transport

NL

1. Verrekijker
2. Doekje
3. Draagtas

EN

1. Binoculars
2. Cleaning cloth
3. Carrying pouch

ES

1. Prismáticos
2. Paño
3. Funda de transporte

DE

1. Fernglas
2. Reinigungstuch
3. Tragetasche

IT

1. Binocolo
2. Panno
3. Custodia di trasporto

**A**

Molette centrale de mise au point

Central focusing ring

Zentrales Fokussierrad

Afstelwieletje in het midden

Rueda central de ajuste del enfoque

Rotellina centrale di messa a fuoco

B

Bague de correction dioptrique

Dioptre correction ring

Dioptrien-korrekturring

Ring voor dioptrischecorrectie

Rueda de corrección dióptrica

Anello di correzione diottrica

Hygiène • Hygiene • Hygiene • Hygiène • Limpieza • Pulizia

FR

Nettoyer les jumelles avec le chiffon fourni. Ne pas asperger de liquide nettoyant directement sur les oculaires.

EN

Clean your binoculars with the cloth provided. Do not spray cleaning liquid directly on to the glass.

DE

Das Fernglas mit dem mitgelieferten Tuch reinigen. Die Reinigungsflüssigkeit darf nicht direkt auf die Okulare gespritzt werden.

NL

Maak de verrekijker schoon met het doekje uit het pakket. Smit geen reinigingsmiddel rechtstreeks op de lenzen.

ES

Limpia los prismáticos con el paño incluido. No pulverizar líquido limpiador directamente sobre las lentes.

IT

Pulire i binocoli con il panno in dotazione. Non cospargere di liquido detergente direttamente gli oculari.

Utilisation • Use • Verwendung Gebruik • Uso • Utilizzo



FR

1. Ajuste l'écartement à tes yeux en ouvrant et repliant les jumelles jusqu'à ce que la vision forme une image parfaitement ronde. Enlève tes lunettes si tu en portes.

2. Place la bague de correction dioptrique sur 0. Vise un objet au loin et bouche l'objectif de droite avec ta main. Tourne la molette centrale de mise au point jusqu'à obtenir une image nette.

3. Bouche maintenant l'objectif de gauche avec ta main, puis tourne la bague de correction dioptrique jusqu'à ce que ton œil droit puisse voir net. Les jumelles sont prêtes.

4. Avec la molette centrale, ajuste le champ de vision des jumelles. Tu peux voir jusqu'à 1 km.

EN

1. Adjust the distance between the eyepieces by folding the binoculars together or apart until the field of view forms a perfectly round image. If you wear glasses, take them off.

2. Set the diopter correction ring to 0. Target a distant object and block the right-hand lens with your hand. Turn the central focusing ring until the image is sharp.

3. Now block the left-hand lens with your hand and turn the diopter correction ring until your right eye can see clearly. Your binoculars are ready.

4. Use the central ring to adjust the binoculars' field of view. You can see up to 1 km.

DE

1. Stelle den Abstand zu deinen Augen ein, indem du das Fernglas öffnest und zusammenschiebst, bis du ein perfekt rundes Bild siehst. Nimm deine Brille ab, falls du eine trägst.

2. Stelle den Dioptrien-Korrekturring auf 0. Visiere ein Objekt in der Ferne an und verschließe das rechte Objektiv mit deiner Hand. Drehe das zentrale Fokussierrad, bis du ein scharfes Bild erhältst.

3. Verschließe nun das linke Objektiv mit deiner Hand und drehe dann den Dioptrien-Korrekturring, bis dein rechtes Auge scharf sehen kann. Das Fernglas ist nun bereit.

4. Stelle mit dem zentralen Fokussierrad das Sichtfeld des Fernglases ein. Du kannst bis zu einem Kilometer weit sehen.



NL

1. Open en vouw de verrekijker weer dicht tot je de juiste afstand voor je ogen vindt en je een perfect rond beeld krijgt. Draag je een bril? Zet die dan af.
2. Zet de ring voor de dioptrische correctie op 0. Richt de verrekijker op een voorwerp in de verte en dek het rechterobjectief af met je hand. Draai aan het focuswielje in het midden tot je een duidelijk beeld hebt.
3. Dek nu het linkerobjectief af met je hand. Draai dan aan de ring voor dioptrische correctie tot je rechteroog alles duidelijk ziet. Je verrekijker is nu klaar.
4. Stel het gezichtsveld af met het middenwielje. Je kunt tot 1 km ver zien.

ES

1. Ajusta la distancia a tus ojos. Para hacerlo, abre o cierra los prismáticos hasta que veas una imagen perfectamente redonda. Si llevas gafas, quítatelas.
2. Sitúa la rueda de corrección dióptrica en el punto 0. Apunta hacia un objeto lejano y tapa el objetivo derecho con la mano. Gira la rueda central de ajuste del enfoque hasta conseguir una imagen nítida.
3. A continuación, tapa el objetivo izquierdo con la mano. Seguidamente, gira la rueda de corrección dióptrica hasta que el ojo derecho vea una imagen nítida. Los prismáticos están listos.
4. Ajusta el campo de visión de los prismáticos con la rueda central. Podrás ver hasta 1 km de distancia.

IT

1. Regola la distanza sui tuoi occhi aprendo e chiudendo il binocolo fino a quando la visione forma un'immagine perfettamente rotonda. Se porti gli occhiali, togliili.
2. Imposta l'anello di correzione diottrica su 0. Punta un oggetto lontano e copri l'obiettivo destro con la mano. Ruota la rotellina centrale di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida.
3. Ora copri l'obiettivo sinistro con la mano, quindi ruota l'anello di correzione diottrica fino a quando il tuo occhio destro potrà vedere nitidamente. I binocoli sono pronti.
4. Regola il campo visivo del binocolo con la rotellina centrale. Puoi vedere fino a 1 km di distanza.

Les paysages naturels • Natural landscapes Natürliche Landschaften • Naturlandschappen Los paisajes naturales • I paesaggi naturali



FR

- A. Les arbres et les champs changent de couleur au rythme des saisons.
- B. En t'aidant d'une carte, tu peux pointer et reconnaître les sommets.
- C. Les côtes offrent aussi des panoramas époustouflants.

DE

- A. Die Bäume und Felder ändern ihre Farbe im Rhythmus der Jahreszeiten.
- B. Mithilfe einer Karte kannst du auf Berggipfel zeigen und sie erkennen.
- C. Auch die Küsten bieten atemberaubende Panoramen.

EN

- A. The trees and fields change colour as the seasons pass.
- B. Using a map, find and identify the highest points in the landscape.
- C. Hills offer stunning views.

NL

- A. Bomen en velden veranderen van kleur naarmate de seizoenen elkaar afwisselen.
- B. Met behulp van een kaart kun je op boomtoppen richten en ze leren herkennen.
- C. Ook aan de kust vind je adembenemende panorama's.

ES

- A. Los árboles y los campos cambian de color con las estaciones.
- B. Con la ayuda de un mapa, puedes señalar y reconocer los picos.
- C. La costa también ofrece unos paisajes increíbles.



C



IT

- A. Alberi e campi cambiano colore al ritmo delle stagioni.
- B. Aiutandoti con una mappa, puoi puntare e riconoscere le cime.
- C. Anche le pendici dei monti offrono dei panorami incantevoli.

La ville • In town • Die Stadt
De stad • La ciudad • La città



FR

- A. Un point de vue en hauteur permet d'observer la ville entière.
- B. Repère les détails sur les bâtiments: horloge, statue...
- C. Au sommet d'un tour, la vue est encore plus folle.

DE

- A. Von einem erhöhten Aussichtspunkt aus kannst du die ganze Stadt betrachten.
- B. Achte auf Details an Gebäuden: eine Uhr, eine Statue...
- C. Auf der Spitze eines Turms ist die Aussicht noch verrückter.

EN

- A. A high spot allows you to observe the whole town.
- B. Identify details on buildings: clocks, statues etc.
- C. From the top of a tower, the view is even more spectacular.

NL

- A. Vanop een wat hoger gelegen uitkijkpunt kun je de hele stad observeren.
- B. Kijk naar de details op de gebouwen: een horloge, (stand)beeld...
- C. Vanuit een toren is het zicht nog spectaculairder.

ES

- A. Se puede observar la ciudad entera desde un lugar elevado.
- B. Localiza los detalles en los edificios: relojes, estatuas...
- C. La vista es aún más impresionante desde lo alto de una torre.



B

C



IT

- A. La visione dall'alto permette di osservare la città intera.
- B. Osserva i dettagli degli edifici: orologio, statua...
- C. Dalla cima di una torre, la vista è ancora più originale.

Les animaux • Animals • Tiere Dieren • Los animales • Gli animali



A

FR

- A. Les oiseaux sont les cibles les plus faciles pour bien débiter.
- B. Il te faudra de la patience pour observer des animaux sauvages.
- C. Tu peux emporter tes jumelles pour regarder les animaux au zoo.

DE

- A. Vögel sind die einfachsten Ziele, um gut anzufangen.
- B. Du brauchst viel Geduld, um wilde Tiere zu beobachten.
- C. Du kannst dein Fernglas mitnehmen, um die Tiere im Zoo zu beobachten.

ES

- A. Los pájaros son los objetivos más fáciles para empezar.
- B. Tendrás que ser paciente para observar los animales salvajes.
- C. Puedes utilizar los prismáticos para observar los animales del zoo.



B

EN

- A. Birds are the easiest targets for a beginner.
- B. You will need lots of patience to observe wild animals.
- C. You can take your binoculars to look at the animals in the zoo.

NL

- A. Vogels zijn de gemakkelijkste doelwitten om mee te beginnen.
- B. Je hebt wel wat geduld nodig om wilde dieren te observeren.
- C. Je kunt je verrekijker ook meenemen naar de zoo en daar de dieren in de verte bekijken.

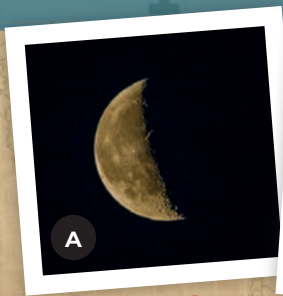
IT

- A. Gli uccelli sono il bersaglio più facile per iniziare.
- B. Dovrai essere molto paziente per osservare degli animali selvatici.
- C. Puoi portarti dietro il binocolo per guardare gli animali allo zoo.



C

La Lune • The moon • Der Mond De maan • La Luna • La Luna



FR

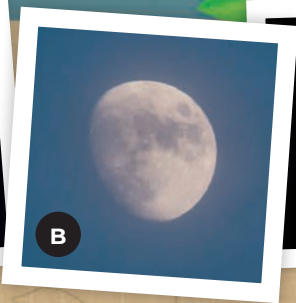
- A. Chaque nuit et durant 28 jours, la Lune montre une nouvelle phase.
- B. Sur la Lune, tu peux observer des « mers » et des cratères.
- C. Plusieurs fois dans l'année, tu pourras voir des éclipses lunaires.

DE

- A. Jede Nacht und 28 Tage lang zeigt der Mond eine neue Phase.
- B. Auf dem Mond kannst du «Meeres» und Krater beobachten.
- C. Mehrmals im Jahr kannst du eine Mondfinsternis beobachten.

ES

- A. Cada noche, y durante 28 días, la Luna muestra una nueva fase.
- B. Se pueden ver «mares» y cráteres en la Luna.
- C. Asimismo, podrás observar eclipses lunares varias veces al año.



EN

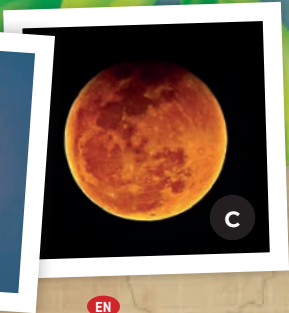
- A. Every night of its 28-day cycle, the moon shows a new phase.
- B. You can see «seas» and craters on the moon.
- C. Lunar eclipses can be seen several times a year.

NL

- A. Elke nacht, 28 dagen lang, laat de maan een nieuwe fase zien.
- B. Op de maan zie je «zeeën» en kraters.
- C. Verschillende keren per jaar kun je een maansverduistering zien.

IT

- A. Ogni notte, per 28 giorni, la Luna appare in una fase diversa.
- B. Sulla luna puoi osservare dei «maris» e dei crateri.
- C. Nel corso dell'anno potrai vedere più volte delle eclissi lunari.



JUMELLES • BINOCULARS 9+

VERREKIJKER • FERNGLAS
PRISMÁTICOS • BINOCOLI

FR MISE EN GARDE: Ne jamais regarder directement le soleil ou une source puissante de lumière. Risque de lésions pour les yeux. **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

DE WARNUNG: Niemals direkt ins Sonnenlicht oder in eine starke Lichtquelle schauen. Gefahr der Schädigung der Augen. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

ES ADVERTENCIA: Nunca se debe mirar directamente el sol o una fuente de luz potente. Los ojos pueden resultar dañados. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

EN WARNING: Never look at the sun or any other powerful light source directly. Risk of eye injury. **WARNING !** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary.

NL LET OP: Kijk nooit rechtstreeks in de zon of een andere sterke lichtbron. Je ogen kunnen er schade door oplopen. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

IT AVVERTIMENTO: Non guardare mai direttamente il sole o una fonte di luce potente. Rischio di lesioni agli occhi. **AVVERTENZA!** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento. **CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :

BUKI France

22 rue du 33ème Mobiles

72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : daniellevy@bezeqint.net

www.bukifrance.com



Photo Credits :
Bigstock

Buki^{oo}
France